



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
16 January 2013
Russian
Original: English

Шестьдесят седьмая сессия
Пункт 126 повестки дня
Международный остаточный механизм
для уголовных трибуналов

Строительство нового здания для Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов

Доклад Генерального секретаря

Резюме

В своей резолюции 66/240 В Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить Ассамблее в ходе первой части ее возобновленной шестьдесят седьмой сессии доклад, содержащий более подробную информацию о том, когда будут приниматься ключевые решения в отношении концепции, плана и общей сметы проекта строительства нового помещения для отделения Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов в Аруше, а также информацию об усилиях по сокращению срока реализации проекта с планируемых пяти лет.

В настоящем докладе представлена запрошенная информация, а также обновленные данные о ходе реализации проекта. С момента публикации предыдущего доклада Генерального секретаря (A/66/754) был достигнут существенный прогресс: было выбрано подходящее место для строительства здания, группа по проекту завершила разработку концептуального проекта и была подготовлена подробная смета расходов. Общий график осуществления проекта был сокращен с пяти лет и трех месяцев до четырех лет.



I. Введение

1. Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов приступил к выполнению своего мандата 1 июля 2012 года с открытием своего отделения в Аруше в соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности. Отделение в Аруше, которое функционирует в полном объеме с первого дня своего создания, продолжает выполнение отдельных важных функций, унаследованных от Международного уголовного трибунала по Руанде. Отделение Механизма в Гааге будет выполнять параллельные функции, полученные от Международного трибунала по бывшей Югославии 1 июля 2013 года.
2. Мандат Механизма предусматривает: а) постоянную деятельность, включая защиту свидетелей, надзор за исполнением приговоров, ведение архивов, розыск скрывающихся от правосудия лиц и оказание помощи национальным органам прокуратуры; и b) специальную деятельность, включая, в первую очередь, ведение судебных процессов, апелляционное производство и другую судебную деятельность, подпадающую под юрисдикцию Механизма, и подготовительную деятельность.
3. Принятые Механизмом стратегические меры привели к своевременному началу его деятельности без каких-либо обусловленных переходным процессом перерывов в предоставлении крайне важных услуг. Важно то, что эти меры также позволили Механизму осуществлять свои функции в качестве небольшого и эффективного учреждения, как это предусматривалось в резолюции о его создании.
4. В течение своих первых двух лет функционирования Механизм пользуется эффектом масштаба и другими возможностями, связанными с его размещением совместно с завершающими свою деятельность трибуналами. В частности, он использует возможности двух трибуналов для административного вспомогательного обслуживания в вопросах безопасности, закупок, бюджета и финансов, людских ресурсов, общего обслуживания и телекоммуникаций.
5. Отделение в Аруше в настоящее время размещается вместе с Международным трибуналом по Руанде в комплексе Международного конференционного центра в Аруше, Объединенная Республика Танзания. Хотя конференционный центр предоставляет надлежащую поддержку деятельности Трибунала, он не удовлетворяет конкретным программным и функциональным требованиям гораздо меньшего учреждения Механизма. В связи с определенными структурными особенностями он не соответствует и не может соответствовать минимальным международно признанным стандартам хранения архивов или противостоять угрозам безопасности, возрастающим по причине постепенного сокращения присутствия Организации Объединенных Наций в комплексе.
6. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 66/240 А постановила первоначально ассигновать в счет общих работ по строительству предлагаемых новых помещений для отделения Механизма в Аруше сумму в размере 3 млн. долл. США. В соответствии с этой резолюцией Генеральный секретарь представил Ассамблее на ее возобновленной шестьдесят шестой сессии доклад об осуществлении этого проекта (A/66/754). В своей резолюции 66/240 В Ассамблея просила Генерального секретаря представить ей в ходе первой части ее возобновленной шестьдесят седьмой сессии доклад, содержащий более подробную информацию о том, когда будут приниматься ключевые решения в от-

ношении концепции, плана и общей сметы проекта строительства нового помещения для отделения Механизма в Аруше, а также информацию об усилиях по сокращению срока реализации проекта с планируемых пяти лет.

7. В настоящем докладе представлена запрашиваемая информация. В него также включены информация о возможности размещения отделения вместе с другими соответствующими подразделениями в Аруше и результаты сопоставления расходов на временные и постоянные помещения в соответствии с рекомендацией Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, содержащейся в его самом последнем докладе по этому вопросу (A/66/807). Наконец, в докладе представлена обновленная информация о достигнутом к настоящему времени значительном прогрессе в реализации проекта.

II. Выбор места строительства

8. Главной задачей подготовительной работы в рамках первоначального этапа осуществления проекта был выбор места строительства помещений.

9. Правительство Объединенной Республики Танзания предложило предоставить землю для помещений отделения в Аруше и обеспечить любые необходимые бытовые и коммунальные услуги на выбранном месте строительства без издержек для Организации Объединенных Наций. Было предложено несколько мест. Сотрудники Механизма при поддержке Управления централизованного вспомогательного обслуживания и Департамента по вопросам охраны и безопасности, а также административных служб Международного уголовного трибунала по Руанде провели осмотр и оценку предложенных мест.

10. Наиболее подходящим было признано место, известное как Лакилаки, непосредственно прилегающее к Аруше, приблизительно в 12 км от центра города и 6 км от въезда в аэропорт Аруши. Это место представляет собой площадку на холме с некрутым склоном приблизительно в 1 км от главной обустроенной дороги. Размеры участка составляют приблизительно 15 акров (6,07 га), из которых приблизительно 5 акров (2,02 га) будут осваиваться. Неосвоенная территория будет служить для объекта важным активом, в частности по соображениям безопасности. Вблизи от объекта имеются возможности для подключения к системам коммунального обеспечения, таким как системы водо- и электроснабжения, и группа по проекту будет продолжать тесно координировать свои усилия с принимающим государством для своевременного подключения этих услуг.

11. Представители Департамента по вопросам охраны и безопасности провели тщательный осмотр района Лакилаки и одобрили его выбор под строительство. При осмотре было установлено наличие служб чрезвычайной помощи и дорог для эвакуации и проведена оценка имеющихся и почти достроенных зданий в прилегающих районах. Они далее оценили возможные последствия близости небольшого аэропорта Аруши, которые сводилось главным образом к ограничению максимальной высоты мачт для средств связи. Также принимались во внимание угроза вулканической активности и землетрясений в районе Аруши, а также общая экономическая ситуация и положение в области безопасности в этом районе.

12. Генеральный секретарь выражает свою глубокую признательность министру иностранных дел и международного сотрудничества принимающего государства за его усилия и помощь в процессе выбора места строительства и за предоставление Организации Объединенных Наций документации, касающейся этого места. В настоящее время идет процесс завершения рассмотрения Организацией Объединенных Наций предложенного объекта и его официального утверждения.

III. Концепция проекта

Обзор концепции проекта

13. После определения места строительства группа по проекту приступила к подготовке архитектурного проекта помещения с учетом конкретных условий места и общих программных целей Механизма, включая его штатный состав и оперативные потребности, которые были представлены в предыдущем докладе Генерального секретаря (A/66/754).

14. В ответ на просьбу Генеральной Ассамблеи ускорить завершение проекта Секретариат в порядке исключения взял на себя дополнительную задачу разработки концепции проекта силами собственных сотрудников без дополнительных расходов для Организации, что привело к общей экономии средств по проекту. Это стало возможным благодаря поддержке Управления централизованного вспомогательного обслуживания, предоставлению технической помощи со стороны сотрудников Механизма и относительно незначительным масштабам и сложности требований проекта.

Подтверждение программных требований

15. Проект был разработан в соответствии с общими программными требованиями для данных помещений, которые остаются такими же, как они были определены в докладе Генерального секретаря (A/66/754). Оценочная общая площадь зданий (5036 м²) также соответствует этому докладу. Размеры зданий (в квадратных метрах) являются следующими:

Здание для архивов	2 632
Административное здание	1 784
Здание суда	620
Всего	5 036

16. В число изложенных в предыдущем докладе программных требований также входили подробные технические требования в отношении архивов, информационно-коммуникационных технологий и безопасности, которые остаются актуальными и будут учтены в текущем проекте.

17. В основе концепции проекта лежит размещение зданий вокруг открытого внутреннего двора с целью подчеркнуть природные плюсы этого места расположения. В приложении I к настоящему докладу представлен план и два компьютерных эскиза этого концептуального решения.

18. Комплекс будет размещен таким образом, чтобы вписываться в небольшой наклон территории, и с открытой северной стороны трехстороннего внутреннего двора будет вид на гору Меру. Помимо максимального использования природных особенностей, это предложенное решение строительства с учетом естественного ландшафта сводит к минимуму расходы на освоение участка.

19. Единственное большое дерево расположено по центральной оси двора и зданий архивов и суда и административного здания. Дерево символизирует правосудие, поскольку во многих частях Африканского континента «суд» традиционно собирается на открытом месте под деревом.

20. Комплекс сочетает современные, экологические и эффективные архитектурные стандарты, учитывающие региональные архитектурные элементы, которые можно обнаружить в конической форме зала для судебных заседаний и прямоугольных формах типичных для этого региона каменных и железобетонных конструкций. Общий дизайн отражает суть Механизма, который утверждает себя как небольшое и эффективное образцовое учреждение в сфере международного уголовного правосудия. Облик трех зданий простой, с минимальным числом декоративных элементов; проектом предусмотрены гибкие и изменяемые компоненты, необходимые для проведения специальных мероприятий, что способствует воплощению в помещениях отделения Механизма в Аруше концепции Совета Безопасности в отношении небольшого, эффективного и временного учреждения. В то же время внешнее оформление и общая конфигурация комплекса создают надлежащее ощущение значимости.

Инициативы по обеспечению устойчивости

21. Проект разработан с учетом современного передового опыта в отношении экологических стандартов для зданий, применяемых в сферах проектирования и строительства. Он предусматривает сведение к минимуму потребление энергии, воды и других ресурсов, что, в свою очередь, приведет к сокращению как долгосрочных оперативных расходов помещений, так и выбросов парниковых газов. Это также сведет к минимуму объем строительных отходов и будет способствовать улучшению регионального опыта строительства.

22. В отсутствие в регионе признанной международной рейтинговой системы экологичности зданий или национального стандарта соответствия зданий экологическим требованиям проект не будет представлен для сертификации в рамках национальной рейтинговой системы. Тем не менее, группа по проекту проведет оценку проекта в нескольких национальных рейтинговых системах, таких как Метод оценки экологичности Научно-исследовательского строительного управления (BREEAM, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), Система комплексной оценки экологической эффективности зданий (CASBEE, Япония), «Зеленая звезда» (Австралия) и Передовые методы эффективного использования энергии и соблюдения экологических норм при проектировании (LEED, Соединенные Штаты Америки), и будет стремиться к достижению наивысшего уровня по каждой системе.

23. С учетом природного мягкого климата в регионе в течение всего года в сочетании с использованием при строительстве преимущественно каменной кладки и железобетона, в проекте будет применена концепция удельной теплоемкости в целях сокращения зависимости от искусственных форм обогрева и охлаждения и снижения тем самым потребления энергии. В частности, в зда-

нии архивов, к которому применяются жесткие требования в отношении температуры воздуха, будут использоваться толстые стены для накопления в течение дня солнечного тепла, которое естественным образом будет сохраняться в массе стен, сохраняя тепло в здании ночью. Днем будет происходить обратный процесс, когда толстые стены предохраняют внутреннюю среду от разогретого снаружи воздуха.

24. Здание архивов, представляющее собой большое одноэтажное сооружение с плоской крышей, будет иметь панель солнечных батарей, поглощающих солнечную энергию и вырабатывающих электроэнергию. По оценкам, на крыше площадью 1637 м² можно установить достаточное количество солнечных батарей, чтобы полностью обеспечить потребности здания архивов в электроэнергии в течение всего года. Поэтому здание будет автономным в плане электроснабжения и не потребует дополнительных источников энергии. Это значительное достижение основано на успешном опыте функционирования новых служебных помещений в Найроби и служит подтверждением целесообразности применения пассивных источников электроэнергии в регионе, где солнечная энергия имеется в избытке.

25. В число элементов экологической устойчивости здания также будут входить устройства для сокращения потребления пресной воды, такие как экономичные и регулируемые сливные устройства в туалетах, система сбора сточных вод, которая будет перенаправлять собранные и обработанные сточные воды на цели орошения природной растительности на объекте, что значительно сократит потребности в орошении.

Доступ

26. Проект здания будет полностью соответствовать положениям Конвенции о правах инвалидов. Территория объекта и здания будут доступны для всех, особенно для исследователей и других представителей общественности, включая лиц с нарушениями способности к передвижению, слуха, зрения или умственными отклонениями.

Здание архивов

27. Главный архивариус Механизма в тесном сотрудничестве с Управлением централизованного вспомогательного обслуживания занимался изучением и подтверждением первоначальной сметы и дальнейшим определением подробных технических проектных требований в отношении специализированного помещения, предназначенного для архивов. Здание архивов будет самым крупным из трех зданий. В нем будут располагаться хранилища, технические рабочие помещения и служебные помещения для сотрудников архивов, а также читальный зал. Помещения будут защищенными, и доступ к ним будет ограничен и контролироваться сотрудниками архивов для обеспечения безопасности и сохранения целостности архивов.

28. В здании архивов будут расположены два хранилища: крупное хранилище для бумажных и мультимедийных архивов и небольшое хранилище для магнитных, цифровых и фотоархивов. В обоих хранилищах будут поддерживаться оптимальные условия для долгосрочного хранения архивов, в том числе надлежащая температура, относительная влажность и качество воздуха. Изложенные в пунктах 22–26 выше характеристики экологической устойчивости будут

иметь большое значение для здания архивов в плане сведения к минимуму как оперативных расходов, так и зависимости от механических систем. В хранилищах будут установлены стеллажи и другое специализированное оборудование для хранения с целью обеспечить оптимальные физические условия для долгосрочного хранения архивов.

29. Прилегающие к хранилищам технические рабочие помещения для сотрудников архивов будут использоваться для таких видов деятельности, как чистка, восстановление, упаковка, организация и каталогизация архивов. Там также будет размещаться служебное помещение для сотрудников архивов.

30. В здании архивов также будет читальный зал для публики, включая исследователей и региональных и международных юристов, позволяющий знакомиться с архивами и иметь доступ к базовой справочной литературе и материалам. В нем будут установлены столы для физических архивов и компьютерные рабочие места для просмотра цифровых архивов. В нем также будут установлены стеллажи для бумажных архивных каталогов и других справочных материалов. К читальному залу будет прилегать помещение для общественной информации, в котором будут располагаться опубликованные физические и цифровые архивы, другие информационные и справочные материалы и специальные выставки.

31. Наконец, в здании будут располагаться службы основной поддержки комплекса, включая службы безопасности, телекоммуникаций, хранения данных, вспомогательные службы, небольшой кафетерий и погрузочно-разгрузочная платформа. Помещения для этих служб будут полностью отделены от помещений для архивов.

Административное здание

32. Административное здание представляет собой компактное здание прямоугольной формы, спроектированное для максимально гибкой и эффективной планировки в нем служебных помещений. В поэтажном плане применялись индивидуальные требования к пространственному планированию, соответствующие требованиям, применявшимся в недавних аналогичных проектах капитального строительства в Секретариате, а также требования к объектам общего пользования, таким как залы заседаний, переговорные комнаты, офисные мини-кухни, помещения для копировальной техники/рабочие помещения и помещения для хранения файлов.

33. Административное здание разделено на четыре отдельных блока помещений, которые отделены от центральной части и друг от друга стенами и дверями и снабжены устройствами контроля за доступом с целью обеспечить требования конфиденциальности, безопасности и надлежащего разделения помещений, как того требует судебный характер деятельности Механизма.

34. В концепции оборудования служебных помещений, способных гибко адаптироваться к изменению численности сотрудников, особенно в пиковые периоды во время судебных заседаний, предпочтение будет отдаваться созданию общих или незакрепленных рабочих мест, нежели выделению индивидуальных рабочих мест или кабинетов.

Здание суда

35. Здание суда, занимающее лишь 12 процентов территории комплекса отделения в Аруше, является наименьшим из трех зданий и будет предоставлять необходимые помещения для осуществления возложенной на Механизм судебной деятельности.

36. Были предприняты значительные усилия для обеспечения этого необходимого пространства при максимальной затратоэффективности. Например, здание позволяет гибко использовать его либо как здание суда, либо как многоцелевую совещательную комнату, в зависимости от различных судебных потребностей Механизма. Кроме того, применяемые для здания суда стандарты учитывают результаты и опыт использования судебных помещений трибуналов с целью удовлетворять требованиям судебного процесса при одновременном ограничении расходов. В здании предусмотрены четыре отдельные зоны для публики, судей, обвинения и защиты, включая обвиняемых. Каждая зона имеет собственный вход в здание, в том числе в сам зал суда, в целях сведения к минимуму ненужных контактов и угроз безопасности.

IV. Управление проектом и административные вопросы

Управление проектом

37. Помощник Генерального секретаря и Секретарь Механизма при содействии Председателя и Обвинителя Механизма и технической помощи Управления централизованного вспомогательного обслуживания играет ведущую роль в обеспечении полного соответствия требованиям надзорных механизмов Организации Объединенных Наций и задачам эффективной реализации проекта.

38. В осуществлении его функций ему оказывает помощь непосредственно подчиняющаяся ему группа, в том числе руководитель секретариата отделения в Аруше, который, в частности, оказывает содействие Секретарю в процессе взаимодействия с принимающим государством и осуществляет надзор за реализацией проекта на месте.

39. Уроки, извлеченные в процессе осуществления недавних проектов капитального строительства в Секретариате, включая генеральный план капитального ремонта в Нью-Йорке и строительство новых служебных помещений в Аддис-Абебе и Найроби, указывают на необходимость получения дополнительной помощи от специально назначенного руководителя проекта, базирующегося в месте его осуществления и работающего полный рабочий день, для повседневного руководства деятельностью, обеспечения координации и графика выполнения работ, что в конечном итоге приведет к экономии средств для Организации. Процесс найма руководителя проекта находится на завершающем этапе, и ожидается, что отобранный кандидат присоединится к группе Секретаря в марте 2013 года, когда потребуются его присутствие. Первоначально в предыдущем докладе Генерального секретаря указывалось, что руководитель проекта будет необходим на период в 4 года и 10 месяцев. В связи с сокращением запланированных сроков, как это разъяснялось в настоящем докладе, и по причине того, что концептуальный проект разрабатывался собственными сотрудниками Организации, благодаря чему отпала необходимость найма руководителя проекта на этот период, срок, в течение которого потребуются

услуги руководителя проекта теперь, по оценкам, составляет лишь 2 года и 10 месяцев.

Консультации с заинтересованными сторонами

40. Механизм еще больше укрепил свое тесное сотрудничество с Управлением централизованного вспомогательного обслуживания, которое началось на ранних этапах реализации проекта. Управление направляло деятельность и оказывало поддержку во всех аспектах осуществления проекта. Механизм и Управление поддерживают регулярные контакты в форме видеоконференций, конференцсвязи и переписки и будут продолжать делать это в течение всего периода осуществления проекта. Координационные совещания сочетаются с отчетными поездками сотрудников Механизма в Нью-Йорк и поездками сотрудников Управления в Арушу и Гаагу с целью осмотра потенциальных мест строительства и предоставления технической поддержки. За отчетный период Управление продолжало оказывать помощь Механизму в координации усилий с другими основными участниками проекта в Секретариате, в частности с Департаментом по вопросам охраны и безопасности, Управлением информационно-коммуникационных технологий и Управлением по правовым вопросам.

41. Техническую помощь в реализации проекта продолжали оказывать трибуналы, в частности в вопросах безопасности, телекоммуникаций, бюджета, людских ресурсов и закупок, в более широких рамках административной поддержки, которую они оказывают Механизму.

Закупочные механизмы

42. Механизм предпринимает необходимые шаги для обеспечения как можно более своевременной и эффективной закупки архитектурных и строительных услуг. Секретариат считает, что Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби является наилучшим местом для осуществления такого рода закупок. К такому выводу он пришел на основе широких консультаций и анализа с учетом следующих основных соображений: масштабов постепенного сокращения деятельности трибуналов, что не может гарантировать обеспечение надлежащими ресурсами в ходе закупочной деятельности; наличия специалистов с необходимой квалификацией для такого рода закупок; и достаточной близости к месту строительства.

Возможности совместного использования помещений

43. Механизм открыт для возможности совместного использования услуг и/или помещений, если это является эффективным, экономически целесообразным и безопасным. Генеральный секретарь отмечает отсутствие других учреждений или органов Организации Объединенных Наций, располагающих сколь-нибудь значительным штатом сотрудников (например, вспомогательные отделения или группы связи) или необходимыми структурными объектами в Аруше, которые могли бы предоставить Механизму совместные помещения. Согласно оценке Международного уголовного трибунала по Руанде и Управления централизованного вспомогательного обслуживания, подтвержденной принимающим государством, в Аруше нет помещений, которые должным образом соответствовали бы функциональным и программным требованиям дея-

тельности Механизма, которая включает в себя содержание архивов и проведение сложных и требующих большой осторожности судебных разбирательств.

44. Механизм не считает возможность заимствования судебного помещения у другого учреждения приемлемым вариантом. С учетом сложности и продолжительности рассмотрения дел, входящих в круг ведения Механизма, и трудностей с доставкой свидетелей — на которых в большинстве случаев распространяются меры защиты — из различных районов Африки и из других частей мира, использование судебного помещения, принадлежащего третьей стороне, имеет потенциально ощутимые последствия для графика судопроизводства Механизма, что может привести к нарушению прав на справедливое судебное разбирательство и к дорогостоящим задержкам. Это также может представлять угрозу безопасности, что сделает этот теоретический вариант невозможным на практике. Нынешние судебные помещения Трибунала будут демонтированы, поскольку Организация Объединенных Наций покидает помещения Арушского международного конференционного центра. Кроме того, Организация Объединенных Наций никак не может влиять на программные и технические требования или график любого другого регионального суда, который может быть запланирован построить в Аруше.

Управление рисками и отчетность

45. Для управления рисками по проекту группа по управлению проектом составит и будет обновлять перечень рисков для подготовки шкалы рисков и их возможных результатов и финансовых последствий в рамках регулярной отчетности по проекту. В перечне рисков будут указываться все потенциальные риски, связанные с техническими вопросами и вопросами качества, графиком осуществления и бюджетом проекта. Риски будут представлены в количественном выражении для оценки достаточности принимаемых на случай непредвиденных обстоятельств мер и выделяемых средств. О результатах мониторинга рисков будет регулярно сообщаться всем заинтересованным сторонам.

V. График осуществления проекта

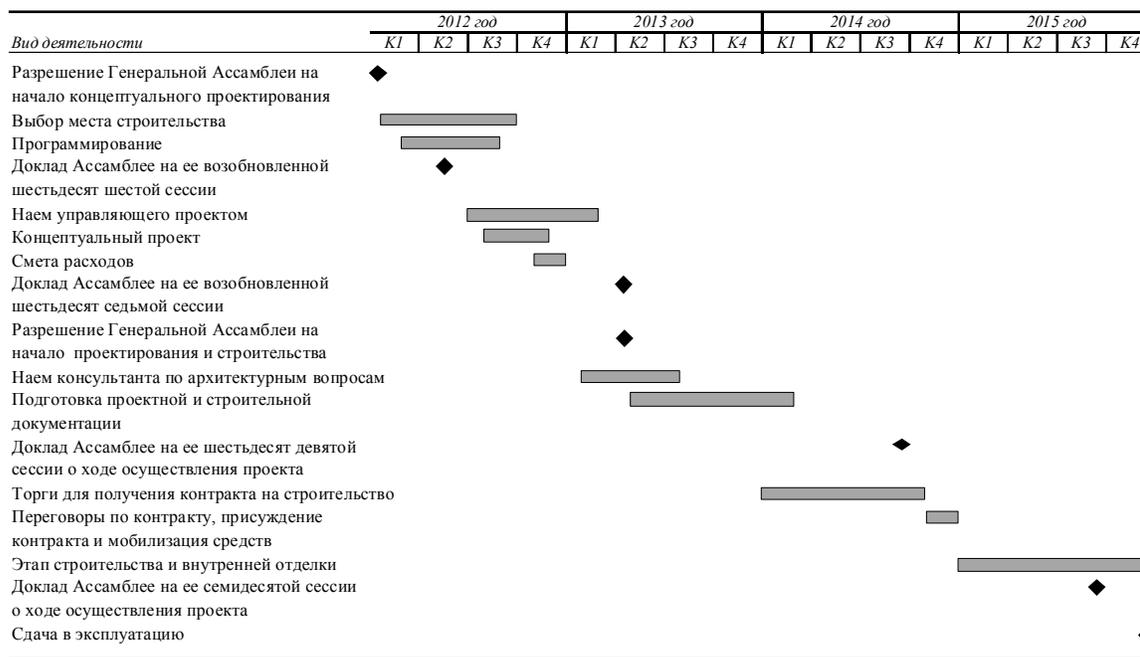
46. В ответ на просьбу государств-членов о сокращении времени, необходимого для реализации проекта, при обеспечении эффективного надзора за проектом, группа по проекту, возглавляемая помощником Генерального секретаря и Секретарем Механизма и состоящая из представителей Механизма и Управления централизованного вспомогательного обслуживания, осуществила ряд мер. Во-первых, группа в порядке исключения разработала концептуальный проект с использованием внутренних ресурсов. Это удалось достичь лишь благодаря минимальной сложности и относительно ограниченных масштабов проекта. Соответствующая смета расходов концептуального проекта была завершена на четыре месяца раньше намеченного срока, что позволило сократить общий график на такой же период времени, хотя это не означает отказа от привлечения внешней архитектурной фирмы для подготовки подробной строительной документации, руководства строительными работами и выполнения функций лицензированного архитектора. Группа также сократила на два месяца срок, намеченный для завершения торгов и мобилизации средств, а срок строительства — на девять месяцев. Это стало возможным благодаря успешному выбору места строительства и завершению этапа разработки концепту-

ального проекта. Поскольку выбранное под строительство место представляет собой неосвоенный участок, оно не потребует проведения работ по сносу и крупных земляных работ. В этой связи время, необходимое для подготовки и освоения участка, в целом известно и, соответственно, этап строительства был сокращен. В результате этого общие сроки реализации проекта были сокращены с пяти лет и трех месяцев до четырех лет.

47. Группа по проекту полагает, что сокращенный график реализации проекта осуществим. Тем не менее необходимо будет также пристально следить за ситуацией и устранять любые непредвиденные внешние факторы. Отмечалось, что на завершение аналогичных проектов в регионе потребовалось свыше пяти лет, в частности на строительство новых служебных помещений в Найроби и, совсем недавно, возведение штаб-квартиры Восточноафриканского сообщества в Аруше, на которое — с момента первоначального концептуального решения до завершения строительства — ушло семь лет. Тем не менее в эти проекты вносились существенные изменения на этапе проектирования и после него. Группа учитывает извлеченные уроки и будет пристально следить за возможными рисками, связанными с нынешним проектом.

48. На схеме ниже представлен график осуществления проекта.

**График осуществления проекта строительства нового здания
для отделения Международного остаточного механизма
для уголовных трибуналов в Аруше**



VI. Подробная смета расходов

49. После завершения разработки концептуального проекта была подготовлена подробная смета расходов, выполненная профессиональной фирмой по составлению смет расходов под контролем группы по проекту. Смета была подготовлена путем включения в рабочие чертежи информации по объекту и применения данных о расходах по следующим компонентам здания/работам: фундамент, наземная часть, внешний периметр, крыша, внутренняя конструкция, системы подачи, водопроводно-канализационная система, система вентиляции и кондиционирования воздуха, противопожарное оборудование, электрооборудование и монтажные работы. Смета включает точные данные о расходах в регионе, особенно исходя из недавнего опыта Организации в области строительства новых служебных помещений в Найроби.

50. Общая смета расходов по проекту составляет 7 737 362 долл. США, включая расходы на строительство, монтажные работы, гонорар за услуги архитектора, контроль и руководство осуществлением проекта и поездки сотрудников для оказания технической помощи.

51. В эту смету не входят средства на непредвиденные расходы по проекту в размере 15 процентов. С учетом уроков, извлеченных из осуществлявшихся в последние годы проектов капитального строительства Организации, могут потребоваться средства на непредвиденные расходы, которые будут служить для покрытия незапланированных расходов, например, связанных с условиями на месте, ошибками и упущениями архитектора или другими непредвиденными проблемами с осуществлением контракта. Генеральный секретарь рекомендует применить этот подход к данному проекту при том понимании, что неизрасходованный остаток средств на непредвиденные расходы будет возвращен государствам-членам по завершении проекта. Общая смета расходов по проекту, включая 15 процентов на непредвиденные расходы, составит 8 787 733 долл. США.

52. Подробная подразбивка сметы расходов представлена в таблице ниже.

Смета расходов на строительство нового здания для отделения Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов в Аруше

(В долл. США)

Расходы на строительство	
Административное здание	1 768 582
Здание архивов	2 653 483
Здание суда	944 424
Монтажные работы и оборудование внешних парковочных мест	999 398
Итого	6 365 887

Расходы на архитектора и руководство осуществлением проекта	
Гонорар архитектора ^a	636 589
Надзор и руководство осуществлением проекта ^b	635 800
Расходы на поездки ^c	99 086
Итого	1 372 263
Общие расходы по проекту (исключая непредвиденные расходы)	7 737 362
Непредвиденные расходы ^d	1 050 371
Общая смета расходов (включая непредвиденные расходы)	8 787 733

^a Отражает расходы на привлечение внешней архитектурной консультационной фирмы для подготовки подробной строительной документации, руководства строительными работами и выполнения функций лицензированного архитектора.

^b Отражает расходы на привлечение руководителя проекта для повседневного руководства деятельностью по проекту и ее координации.

^c Отражает расходы на поездки сотрудников между Нью-Йорком, Гаагой и Арушей для предоставления технической помощи по проекту.

^d Из расчета 15 процентов от расходов на строительство и гонорар архитектора (который составляет процентную долю от расходов на строительство).

53. В соответствии с просьбой Генеральной Ассамблеи Генеральный секретарь провел сравнительный анализ расходов на временные и постоянные помещения, исходя из стоимости квадратного метра. Согласно представленной выше смете, расходы на постоянные помещения составляют 1264 долл. США за квадратный метр с учетом строительства или 1745 долл. США за квадратный метр с учетом всех расходов по проекту (включая гонорар архитектора, расходы на управление проектом и непредвиденные расходы). Расходы на временные помещения составят 1117 долл. США за квадратный метр с учетом строительства или 1561 долл. США за квадратный метр с учетом всех расходов по проекту. Разница за счет потенциального сокращения расходов на строительство составляет 12 процентов.

54. Потенциальное сокращение расходов будет достигнуто за счет общего снижения качества нескольких компонентов зданий, включая внешнюю облицовку, внутреннюю застройку и отделку, внутреннее и внешнее освещение и внешнее оформление объекта. Не предполагается какая-либо экономия средств на структуре здания, и возможна лишь минимальная экономия средств на механическое и электрооборудование по причине требований в отношении охраны и безопасности. Это соответствует недавней практике строительства временных зданий в Секретариате, в частности здания на Северной лужайке в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. Кроме того, разница в расходах между постоянными и временными помещениями является незначительной по причине простого концептуального проекта зданий, в котором предусмотрены несложные и стандартные формы.

55. Между тем, сокращение расходов дает экономию лишь на первоначальном этапе. Временные помещения постепенно повлекут за собой более высокие эксплуатационные расходы на протяжении всего срока существования, особенно с учетом специализированного характера здания. Расходы на экс-

плуатацию и обслуживание временных зданий в течение срока их существования будут значительно более высокими в таких областях, как коммунальные расходы и расходы на замену и обслуживание по причине низкого качества внешней и внутренней отделки. В конечном итоге этот вариант обойдется Организации значительно дороже. В этой связи Генеральный секретарь не рекомендует строительство временных помещений вместо постоянных.

VII. Механизмы финансирования

56. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 66/240 А постановила первоначально ассигновать на осуществление проекта сумму в размере 3 млн. долл. США. С учетом графика работ предполагается, что к концу 2013 года будет израсходовано 362 020 долл. США, в результате чего возникнет остаток в размере 2 637 980 долл. США, который необходимо использовать в 2014 и 2015 годах (подробный план расходов см. в приложении II).

57. Следует напомнить, что для недавних проектов строительства, таких как строительство новых служебных помещений в Найроби и Аддис-Абебе, использовался многолетний специальный счет для покрытия расходов по крупным проектам незавершенного строительства. С учетом того, что, согласно последнему сокращенному графику, строительство нового здания в Аруше не будет завершено до конца 2015 года, Генеральный секретарь предлагает использовать для данного проекта аналогичный многолетний специальный счет. Генеральная Ассамблея на ежегодной основе будет получать информацию о связанных с проектом расходах и ходе реализации проекта, представляемую в рамках докладов Генерального секретаря.

58. Обновленная информация об оставшихся общих потребностях по проекту после зачета 3 млн. долл. США, уже ассигнованных в резолюции 66/240 А, будет представлена Секретариатом во время подготовки предлагаемого бюджета Механизма на двухгодичный период 2014–2015 годов, и в контексте оставшихся расходов по проекту будут запрошены дополнительные ассигнования.

VIII. Решения, которые необходимо принять Генеральной Ассамблее

59. Генеральной Ассамблее предлагается:

а) принять к сведению результаты, достигнутые в осуществлении проекта за отчетный период;

б) принять к сведению концептуальный проект, пересмотренный график осуществления проекта и общую смету расходов по проекту и санкционировать деятельность, связанную со всеми этапами проекта, включая этап строительства;

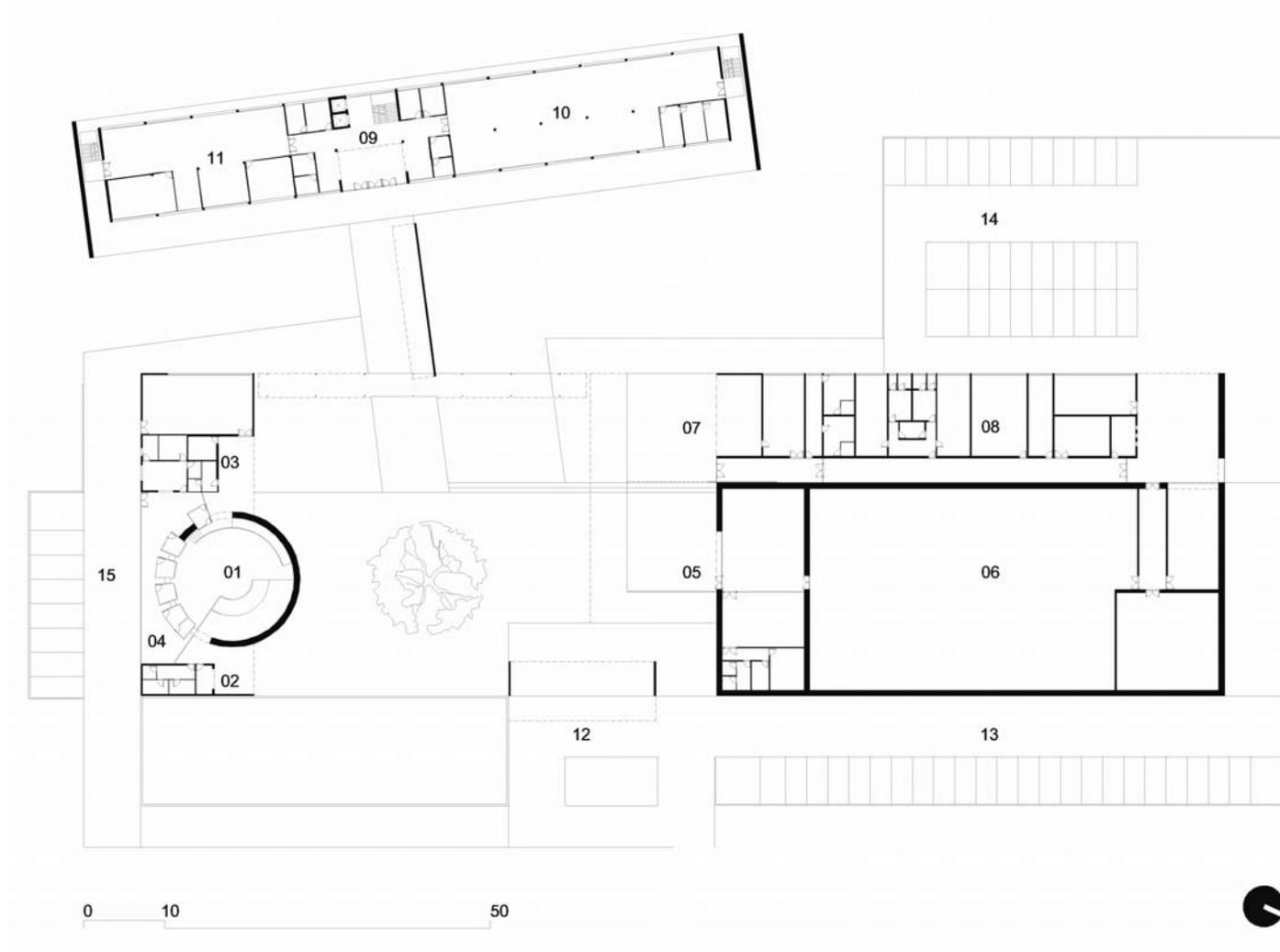
в) принять к сведению, что дополнительные потребности по проекту будут включены в предлагаемый бюджет Механизма на двухгодичный период 2014–2015 годов;

d) **принять решение об использовании при финансировании расходов по проекту многолетнего специального счета для покрытия расходов по проектам незавершенного строительства и просить до завершения проекта на ежегодной основе сообщать Ассамблее о его состоянии в рамках доклада Генерального секретаря.**

Приложение I

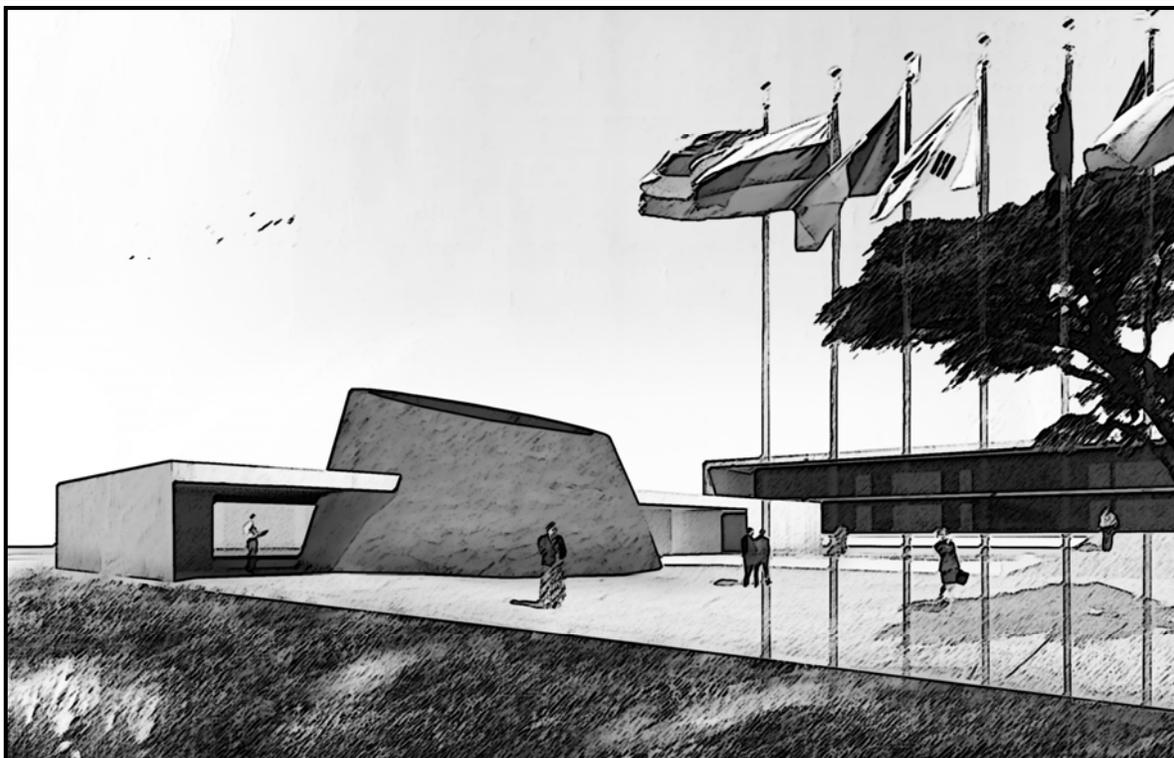
План и эскизы новых зданий

План

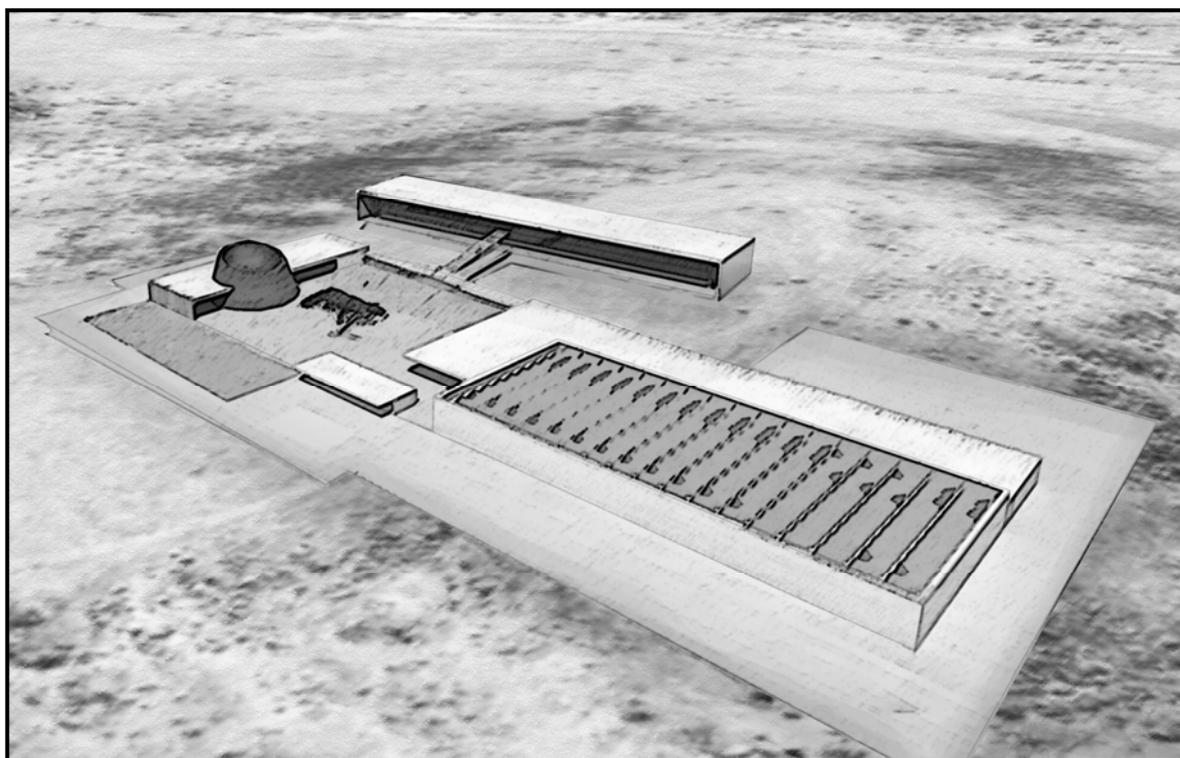


Пояснения:

- 01 Зал судебных заседаний
- 02 Места для публики в зале судебных заседаний
- 03 Закрытые для публики помещения суда
- 04 Технические помещения суда
- 05 Здание архивов, помещения для публики
- 06 Здание архивов, закрытые для публики помещения
- 07 Кафеетерий
- 08 Служебное здание
- 09 Административное здание, помещение для приема посетителей
- 10 Административное здание, восточное крыло
- 11 Административное здание, западное крыло
- 12 Погрузочно-разгрузочная платформа
- 13 Парковочные места для посетителей
- 14 Парковочные места для сотрудников административного здания
- 15 Парковочные места для сотрудников здания суда



Вид на здание суда со стороны главного входа



Аксонметрический вид на весь комплекс с северо-западной стороны

Приложение II

План расходов на строительство нового здания для отделения Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов в Аруше

(В долл. США)

	2013 год	2014 год	2015 год	Итого
Расходы на строительство	–	636 589	5 729 298	6 365 887
Расходы на архитектора и руководство осуществлением проекта				
Гонорар архитектора	127 318	254 635	254 635	636 589
Надзор и руководство осуществлением проекта	211 933	211 933	211 933	635 800
Поездки	22 506	35 278	41 302	99 086
Итого	361 757	501 847	507 871	1 371 475
Общие расходы по проекту (исключая непредвиденные расходы)	361 757	1 138 436	6 237 169	7 737 362
Непредвиденные расходы	–	120 991	929 380	1 050 371
Общие расходы (включая непредвиден- ные расходы)	361 757	1 259 427	7 166 549	8 787 733